© © Pierre Marquès

Mathias Énard

Écrivain

Barcelone

Né en 1972 à Niort, France

Master langue et littérature arabe et persane, Institut National Langues et Civilisations Orientales INALCO

PROJECT

« Une épopée arabe », projet de roman

Le XXe siècle aura été aussi long pour le Monde arabe qu'il le fut pour l'Europe: siècle des indépendances, siècle des espoirs, des utopies, mais aussi des déchirements et de la guerre à outrance, il nous a légué les grandes tendances politiques qui malheureusement gouvernent aujourd'hui la rive sud de la Méditerranée et le Moyen-Orient. La gauche arabe a été écrasée entre l'enclume de la dictature et le marteau de l'Islamisme. Aujourd'hui, elle a presque complètement disparu au profit de régimes autoritaires. Les élites arabes, celles et ceux que l'on a coutume d'appeler « les intellectuels », universitaires, écrivains, penseurs, journalistes ont été des acteurs importants de ce XXe siècle. Leur rôle et leur position ont complètement changé aujourd'hui. Comment s'inscrivent-ils dans notre monde global? Est-ce que la génération qui a commencé à écrire et à militer dans les années 1970 (celle qui a aujourd'hui entre 70 et 80 ans environ) continue à être une référence culturelle et morale pour les jeunes d'aujourd'hui? Grande partie de la jeunesse intellectuelle du Monde Arabe vit aujourd'hui en exil: beaucoup de Syriens, Libanais, Algériens ou Irakiens construisent leur avenir « online ». Ont-ils tiré un trait sur leurs pays d'origine, leurs langues, leur histoire?

Le roman est un lieu privilégié pour envisager ces questions et la diversité des réponses possibles. En multipliant les personnages et les effets de miroir, en passant en revue villes et époques, l'ensemble romanesque est à même de constituer une forme de « synthèse subjective » où la juxtaposition des vies, des lieux et des temps féconde la recherche esthétique.

Lecture recommandée

Énard, Mathias. Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants. Arles : Actes Sud, 2010. En anglais : Tell Them of Battles, Kings, and Elephants. Traduit par Charlotte Mandell. New York : New Directions, 2018. En allemand : Erzähl ihnen von Schlachten, Königen und Elefanten. Traduit par Holger Fock et Sabine Müller. Berlin : Berlin Verlag, 2011.

–. Boussole. Arles : Actes Sud, 2015. En anglais : Compass. Traduit par Charlotte Mandell. New York : New Directions, 2017. En allemand : Kompass. Traduit par Holger Fock et Sabine Müller. Berlin : Hanser Berlin, 2016.

–. Déserter. Arles : Actes Sud, 2023. En allemand : Tanz des Verrats. Traduit par Holger Fock et Sabine Müller. Berlin : Hanser Berlin, 2024.

COLLOQUIUM, 17.02.2025

Processions of the Defeated

Iraq is far away, and here we are, processions of defeated,

with weaned lips,

Coughing in the night, into a fog, heavy to our hearts.

Kadhim Jihad, "Splinters of Iraq"

This novel begins around 1868 in Aleppo, when the Syrian writer Zakariyā Radwān al-Halabī (who resembles the “real” writer from Aleppo, Francis Marrash (1836-1873), starts his long journey towards Paris: he will witness the Franco-Prussian war, the disasters of the siege of Paris, and the hopes of Revolution during the Paris Commune of April-May 1871 before eventually tasting the bitterness of humiliations and defeat. Zakariyā will have to flee to Brussels and will eventually end up in a terrible cell in the North of Albania, doubting he will ever able to go back to Aleppo. We learn from his orientalist French translator, Vitaly Vidal, that Zakariyā died in Istanbul in 1908. Vitaly (born in 1947) learned Arabic at the university in Paris and after 1968 joined the “Cause”, the Marxist Popular Front for the Liberation of Palestine with a group of young French intellectuals – most of them of Arab origin. After a few months spent in training camps in Jordan and a severe defeat by the Jordanian Army, the group settles in Beirut: Vitaly’s life becomes a wonderful mix of politics, poetry, nightlife, and jazz. He is desperately in love with Nayla, the daughter of a well-known family from Alexandria studying at the American University in Beirut. Nayla’s mother is also a famous Egyptian writer, using a man’s pseudonym to publish her plays and poems. Shortly before her death in 1973, she revealed that the great passion of her life had been an Austrian Jewish spy she met in the ’40s in Alexandria. Nayla is under shock and joins Wadie Haddad’s FPLP “special operations” terrorist commandos, while Vitaly, now part of the West Beirut literary milieu and working for an important literature magazine, is waiting for Nayla to come back to Beirut…

Alexandria, Jerusalem, Beirut – "Unreal cities", but also "Drifting cities", as the Greek master Stratis Tsirkas has called them. "Processions of the Defeated" is an epic about creation, poetry, and politics. About verses and guns, fate and defeat. All the characters are writers, intellectuals, mostly poets – Arabs, Europeans, Jews, Christians, Muslims, Marxists, and liberals. Many of them were fighters. They fought their way through the 20th century: in Egypt in 1942, in Palestine in 1967, in Lebanon in 1982. They fought their way through peace in the 1990s; they read their poetry aloud, from Iraq to Tunisia. New York, Moscow, and Paris were some of their cities, along with Baghdad, Damascus, Cairo, Algiers, and Tunis. To quote Giorgios Seféris:

They travel and remain silent; they endure and remain silent,

Among the people of dreams,

Towards the triumph of the vanquished.

PUBLICATIONS FROM THE FELLOW LIBRARY

Énard, Mathias (Arles,2024)

Mélancolie des confins - nord

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1907474781

Énard, Mathias (München,2024)

Tanz des Verrats : Roman

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1866283804

Déserter

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1866283804

Énard, Mathias (London,2023)

The annual banquet of the gravediggers' guild

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1902947878

Le banquet annuel de la confrérie des fossoyeurs

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1902947878

Énard, Mathias ([Arles],2023)

Déserter : roman

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1859411843

Domaine français

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1859411843

Énard, Mathias (Berlin,2023)

Der perfekte Schuss : Roman

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1819388344

La perfection du tir

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1819388344

Énard, Mathias (Sankt-Peterburg,2022)

Ezhegodnyĭ pir Pogrebal'nogo bratstva

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1909573329

Banquet annuel de la confrérie des fossoyeurs

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1909573329

Énard, Mathias (München,2022)

Das Jahresbankett der Totengräber : Roman

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1799565122

Le banquet annuel de la confrérie des fossoyeurs

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1799565122

Énard, Mathias (Arles,2020)

Le banquet annuel de la confrérie des fossoyeurs : roman

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1734490497

"*Domaine français*"

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1734490497

Énard, Mathias (New York,2018)

Tell them of battles, kings & elephants

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1902952197

Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1902952197

Énard, Mathias (München,2016)

Kompass : Roman

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1620943026

Boussole

https://kxp.k10plus.de/DB=9.663/PPNSET?PPN=1620943026